



Семен Панченко

№ 73. Благослови, душе моя, Господа (Греческого распева)

Semyon Panchenko

(1867 – 1937)

Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda
(Grécheskovo rospéva)

Bless the Lord, O My Soul
(Greek Chant)

Blagosloví, dushé moyá Ghóspoda,
blagosloven yeší, Ghóspodi.
Blagosloví, dushé moyá Ghóspoda,
i fšřa vnútrēnňřaya moyá řmřa svřatóye Yegó
Blagosloví, dushé moyá Ghóspoda,
i ře zabřváy fseh vozdayāñiy Yegó
Ochishcháyushchago fšřa bezzakóñiya tvojá
istseřřayushchago fšřa ředúgi tvojá
Izbavřřayushchago ot istřěñiya zhřvót tvoý,
řencháyushchago řřa řmřosřiyu i shchedrótāmř.
Ispolňřayushchago vo blagřř zhelāñiye tvoýe
obnořřřřa yáko řřřřa yúnosř tvojá
Shchedr i řmřosřřv Ghospód,
dolgořřpeřřřv i mřnogořřosřřřv.

—на Божественной Литургии
(Псалом 102, 1-5, 8)

Bless the Lord, O my soul,
blessed art Thou, O Lord.
Bless the Lord, O my soul,
and all that is within me bless His holy name.
Bless the Lord, O my soul,
and forget not all His benefits;
who forgives all your iniquities,
who heals all your diseases,
who redeems your life from corruption,
who crowns you with mercy and compassion,
who satisfies your desires with blessings,
so that your youth is renewed like the eagle's.
The Lord is compassionate and merciful,
long-suffering and greatly merciful.

—from the Divine Liturgy
(Psalm 103:1-5, 8)

Умеренно. [Moderato.] [♩ = 88 - 100]

poco f
Soprano
Вла - го - сло - ві́ ду - шé мо - я́ Ghó - spo - da,
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да,
poco f
Alto
Вла - го - сло - ві́ ду - шé мо - я́ Ghó - spo - da,
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да,
poco f
Tenor
Вла - го - сло - ві́ ду - шé мо - я́ Ghó - spo - da,
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да,
poco f
Bass
Вла - го - сло - ві́ ду - шé мо - я́ Ghó - spo - da,
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да,
c.f.
Piano
[Moderato.]
poco f
(for rehearsal only)

5

mp

c.f.

mp

mp

mp

bla - go - slo - vĕn ye - ší Ghó - spo - ěi. Bla - go - slo - vĭ _____ du -
 бла - го - сло - венъ е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, _____ ду -

bla - go - slo - vĕn ye - ší Ghó - spo - ěi. Bla - go - slo - vĭ _____ du -
 бла - го - сло - венъ е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, _____ ду -

8

bla - go - slo - vĕn ye - ší Ghó - spo - ěi. Bla - go - slo - vĭ _____ du -
 бла - го - сло - венъ е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, _____ ду -

bla - go - slo - vĕn ye - ší Ghó - spo - ěi. Bla - go - slo - vĭ _____ du -
 бла - го - сло - венъ е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, _____ ду -

mp

10

shé mo - yá Ghó - spo - da, i fšĭa vnú - tĕren - ňĭa - ya mo - yá
 ше мо - я Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я

shé mo - yá Ghó - spo - da, i fšĭa vnú - tĕren - ňĭa - ya mo - yá
 ше мо - я Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я

8

shé mo - yá Ghó - spo - da, i fšĭa vnú - tĕren - ňĭa - ya mo - yá
 ше мо - я Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я

shé mo - yá Ghó - spo - da, i fšĭa vnú - tĕren - ňĭa - ya mo - yá
 ше мо - я Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я

15 *mp* *mf*

í- mīa sŭīa - tó - ye Ye - gó Vla - go - slo - vī du - shé mo - yá
и - мя свя - то - е Е - го. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

mp *mf*

í- mīa sŭīa - tó - ye Ye - gó Vla - go - slo - vī du - shé mo - yá
и - мя свя - то - е Е - го. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

mp *mf*

í- mīa sŭīa - tó - ye Ye - gó Vla - go - slo - vī du - shé mo - yá
и - мя свя - то - е Е - го. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

mp *mf*

í- mīa sŭīa - tó - ye Ye - gó Vla - go - slo - vī du - shé mo - yá
и - мя свя - то - е Е - го. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

c.f.

í- mīa sŭīa - tó - ye Ye - gó Vla - go - slo - vī du - shé mo - yá
и - мя свя - то - е Е - го. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

20

Ghó - spo - da, i ñe za - bī - váy fšeh̄ voz - da - yá - ñiy Ye - gó
Го - спо - да, и не за - бы - вай всѣхъ воз - да - я - ній Е - го.

Ghó - spo - da, i ñe za - bī - váy fšeh̄ voz - da - yá - ñiy Ye - gó
Го - спо - да, и не за - бы - вай всѣхъ воз - да - я - ній Е - го.

Ghó - spo - da, i ñe za - bī - váy fšeh̄ voz - da - yá - ñiy Ye - gó
Го - спо - да, и не за - бы - вай всѣхъ воз - да - я - ній Е - го.

Ghó - spo - da, i ñe za - bī - váy fšeh̄ voz - da - yá - ñiy Ye - gó
Го - спо - да, и не за - бы - вай всѣхъ воз - да - я - ній Е - го.

3

poco f

O - chi - shchá - yu - shcha - go fšīā bez - za - kó - ņi - ya tvo - yá
 О - чи - ща - ю - ща - го вся без - за - ко - ни - я тво - я,

poco f

O - chi - shchá - yu - shcha - go fšīā bez - za - kó - ņi - ya tvo - yá
 О - чи - ща - ю - ща - го вся без - за - ко - ни - я тво - я,

poco f

8 O - chi - shchá - yu - shcha - go fšīā bez - za - kó - ņi - ya tvo - yá
 О - чи - ща - ю - ща - го вся без - за - ко - ни - я тво - я,

poco f

c.f.

O - chi - shchá - yu - shcha - go fšīā bez - za - kó - ņi - ya tvo - yá
 О - чи - ща - ю - ща - го вся без - за - ко - ни - я тво - я,

poco f

4

30

mp

is - tse - Īā - yu - shcha - go fšīā ņe - dú - gi tvo - yá Iz - ba - vĭā - yu - shcha - go ot is -
 ис - цѣ - ля - ю - ща - го вся не - ду - ги тво - я. Из - ба - вля - ю - ща - го от ис -

c.f.

mp

is - tse - Īā - yu - shcha - go fšīā ņe - dú - gi tvo - yá Iz - ba - vĭā - yu - shcha - go ot is -
 ис - це - ля - ю - ща - го вся не - ду - ги тво - я. Из - ба - вля - ю - ща - го от ис -

mp

8 is - tse - Īā - yu - shcha - go fšīā ņe - dú - gi tvo - yá Iz - ba - vĭā - yu - shcha - go ot is -
 ис - це - ля - ю - ща - го вся не - ду - ги тво - я. Из - ба - вля - ю - ща - го от ис -

mp

is - tse - Īā - yu - shcha - go fšīā ņe - dú - gi tvo - yá Iz - ba - vĭā - yu - shcha - go ot is -
 ис - це - ля - ю - ща - го вся не - ду - ги тво - я. Из - ба - вля - ю - ща - го от ис -

mp

35

tlé- ñi - ya zhī - vót tvoу, vĕn - chá - yu - shcha - go tĭa mĭ - lo - sĭi - yu i shche -
 тлѣ - нѣ - я жи - вот твоѣ, вѣн - ча - ю - ща - го тя ми - ло - сти - ю и ще -

tlé- ñi - ya zhī - vót tvoу, vĕn - chá - yu - shcha - go tĭa mĭ - lo - sĭi - yu i shche -
 тлѣ - нѣ - я жи - вот твоѣ, вѣн - ча - ю - ща - го тя ми - ло - сти - ю и ще -

tlé- ñi - ya zhī - vót tvoу, vĕn - chá - yu - shcha - go tĭa mĭ - lo - sĭi - yu i shche -
 тлѣ - нѣ - я жи - вот твоѣ, вѣн - ча - ю - ща - го тя ми - ло - сти - ю и ще -

tlé- ñi - ya zhī - vót tvoу, vĕn - chá - yu - shcha - go tĭa mĭ - lo - sĭi - yu i shche -
 тлѣ - нѣ - я жи - вот твоѣ, вѣн - ча - ю - ща - го тя ми - ло - сти - ю и ще -

5

40

dró - ta - mĭ. Is - pol - ñiá - yu - shcha - go vo bla - gĭh zhe - lá - ñi - ye tvo -
 дро - та - ми. Ис - пол - ня - ю - ща - го во бла - гихъ же - ла - нѣ - е тво -

dró - ta - mĭ. Is - pol - ñiá - yu - shcha - go vo bla - gĭh zhe - lá - ñi - ye tvo -
 дро - та - ми. Ис - пол - ня - ю - ща - го во бла - гихъ же - ла - нѣ - е тво -

dró - ta - mĭ. Is - pol - ñiá - yu - shcha - go vo bla - gĭh zhe - lá - ñi - ye tvo -
 дро - та - ми. Ис - пол - ня - ю - ща - го во бла - гихъ же - ла - нѣ - е тво -

dró - ta - mĭ. Is - pol - ñiá - yu - shcha - go vo bla - gĭh zhe - lá - ñi - ye tvo -
 дро - та - ми. Ис - пол - ня - ю - ща - го во бла - гихъ же - ла - нѣ - е тво -